ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 12 août 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution des articles 1er, b, et 4, 2°, de la loi du ... relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public", a donné le 26 août 1980 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vacantiekamer, de 12e augustus 1980 door de Minister van Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering van de artikelen 1, b, en 4, 2°, van de wet van ... betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector", heeft de 26e augustus 1980 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION PREALABLE.

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis au Conseil d'Etat tend à exécuter la "loi" relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public.

Aux dates où le présent avis a été sollicité et émis, cette "loi" a été adoptée par les deux Chambres.

Elle n'a cependant pas été publiée.

Considérant l'urgence des mesures d'exécution que porte le projet, le Conseil d'Etat estime néanmoins pouvoir émettre, dès à présent, l'avis demandé, étant entendu que celui-ci suppose acquises la sanction, la promulgation et l'entrée en vigueur de la loi qui fournira son fondement à l'arrêté en projet.

PREAMBULE.

Les alinéas 2 et 3 doivent être remplacés par le visa, sans date, de l'avis du Conseil d'Etat.

EXAMEN DU TEXTE.

Le texte proprement dit n'appelle pas d'observation.

.../...

ANNEXE.

Ainsi que le Ministre l'a fait observer en Commission de la Chambre (session 1979-1980, doc. n° 604/4, p. 10), il eût été préférable que les associations de centres publics d'aide sociale soient mentionnées expressément à l'article ler, c, de la loi, où elles auraient trouvé leur place logique. Cependant, il n'est pas contestable que ces associations peuvent aussi être comprises parmi les "organismes d'intérêt public et établissements publics" visés à l'article ler, b, de cette même loi.

On observera simplement que, dans un souci d'exactitude et de concordance avec le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire, dans le texte français : "associations de centres publics d'aide sociale".

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Het ontwerp van koninklijk besluit dat voor advies aan de Raad van State is voorgelegd strekt tot uitvoering van de "wet" betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector.

Op de data waarop dit advies is gevraagd en gegeven, is die "wet" door beide Kamers aangenomen.

Zij is echter niet bekendgemaakt.

Toch meent de Raad van State, gelet op het spoedeisend karakter van de in het ontwerp bepaalde uitvoeringsmaatregelen, het gevraagde advies nu reeds te kunnen geven, waarbij als zeker wordt vooropgesteld dat de wet waaraan het ontwerp-besluit zijn rechtsgrond zal ontlenen, bekrachtigd, afgekondigd en in werking getreden zal zijn.

AANHEF.

Het tweede en het derde lid moeten worden vervangen door een verwijzing naar het advies van de Raad van State, zonder vermelding van de datum van dat advies.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Bij de eigenlijke tekst van het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

.../...

BIJLAGE.

Zoals de Minister in de Commissie van de Kamer (zitting 1979-1980, gedr. st. nr 604/4, blz. 10) heeft opgemerkt, ware het verkieslijk geweest de verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn uitdrukkelijk te vermelden in artikel 1, c, van de wet, waar ze logisch op hun plaats zouden zijn geweest. Het kan echter niet worden betwist dat die verenigingen ook kunnen worden gerekend bij "de instellingen van openbaar nut en de openbare instellingen" bedoeld in artikel 1, b, van diezelfde wet.

Opgemerkt moge worden dat, nauwkeurigheidshalve en ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, in de Franse tekst dient te worden gelezen : "associations de centres publics d'aide sociale".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C. GREGOIRE, conseillers d'Etat,
J. LIGOT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
L. MATRAY, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY.
Greffier assumé.
Toegevoegd griffier.

P. TAPIE.